






# Contents

Xiyenge xa B: Tidyondzo ta ntalo wa vanhu .....	1
Xiyenge xa C1: Vana lava velekiweke .....	2
Xiyenge xa C2: Matimu yo veleka.....	3
Xiyenge xa D: Dyondzo ya vatsari, matshamelo na xiyimo xa nkoka.....	4
Xiyenge xa E: Ku nghenelela eka timakete ta vatirhi.....	5
Xiyenge xa F1: Muholo wa munhu kusuka eka swihlovo leswi nga riki swa muthori .....	11
Xiyenge xa F2: Mali leyi kumiweke .....	12
Xiyenge xa F3: Swilo leswi nyikiweke .....	13
Xiyenge xa G: Vun'winyi na xikweleti.....	14
Xiyenge xa H: Dyondzo.....	15
Xiyenge xa J: Rihanyo .....	19
Xiyenge xa K: Rihanyo ra switwi.....	22
Xiyenge xa L: Ku teka swiboho swa ndyangu.....	23
Xiyenge xa M: Vunene na ku vumba vaaki .....	23
Xiyenge xa N: Mimpimo .....	25
Xiyenge xa P: Mojulu wa mahlayelo .....	26
Xiyenge xa R: Mahungu ya vutihlanganisi man'wana .....	27

<b>For Office use only</b>								
Pcode from household roster			Household control sheet number					
Household questionnaire number								

## Xiyenge xa B: Tidyondzo ta ntalo wa vanhu




**INTERVIEWER READ OUT:** Hi ta tsakela ku ku vutisa swivutiso swin'wana hi matimu ya wena.

<b>B1</b>	Xana u velekiwe rini?							
		<b>dd</b>	<b>mm</b>	<b>Lembe</b>				
<b>B2</b>	Hi rihi rimbewu ra wena?	Xinuna						1
		Xisati						2
<b>B3</b>	I ntlawa wihi lowu u nga hlamuselaka leswaku u wela eka wona?	African						1
		Mukhaladi						2
		Muindiya						3
		Mulungu						4
		Xin'wana (hlamusela)						5
		Ariwile						8
<b>B4</b>	Hi rihi ririmi leri u ri vulavulaka hi xitalo ekaya? <b>Interviewer: See code sheet for Language codes</b>	Ririmi						
		<b>Loko ku ri xin'wana, hlamusela</b>						
<b>B5</b>	Xana hi xihl xiyimo xa wena xa swa vukati?	Tekiwile						1
		Tshama na murhandzani						2
		Muferiwa → <b>SKIP TO B7</b>						3
		Tharile kumbe ku hambana → <b>SKIP TO B7</b>						4
		Kalangi ndzi teka → <b>SKIP TO B8</b>						5
<b>B6</b>	I malembe mangani u tekiwile kumbe mi tshama swin'we (na murhandzani loyi)? <b>Interviewer: If less than 1 year, write 1</b>	Nhlayo ya malembe → <b>SKIP TO B8</b>						
								
<b>B7</b>	I malembe mangani u feriwile, tharile kumbe ku hambana na murhandzani wa wena? <b>Interviewer: If less than 1 year, write 1</b>	Nhlayo ya malembe						
<b>B8</b>	Eka 7 wa vusiku lebyi hundzeke, i vusiku byingani u etlekele eka yindlo leyi? <b>Interviewer: If all, write 7</b>							
<b>B9</b>	Eka n'hwetle leyi hundzeke, i vusiku byingani u etlekele eka yindlo leyi? <b>Interviewer: If all, write 31</b>							
<b>B10</b>	I lembe rihi leri u rhurheke eka ndhawu leyi? <b>Interviewer: Emphasise we are collecting information on change of PLACE, not change of house or suburb within a place/town/city. If never moved, write 7777 and go to Section C1</b>							
								

**INTERVIEWER READ OUT:** Sweswi hi tsakela ku tiva hi tindhawu to hambana leti u tshameke eka tona. Eka yin'wana na yin'wana nyika vito ra doroba, xidorobana, xifundzha na tiko loko ku nga ri Afrika Dzonga.




		Edorobeni	Doroba ntsongo/Doroba nkulu	Xifundzha <b>See code sheet for Province codes</b>	Tiko (loko ku nga ri Afrika Dzonga)	<b>Geo Code (For office use only)</b>
<b>B11</b>	Xana u velekiwe kwihi?					
<b>B12</b>	Xana a wu tshama kwihi u nga si rhurhela eka ndhawu leyi u tshamaka kona sweswi? <b>Interviewer: If the same as B11, write 7777</b>					
<b>B13</b>	A wu tshama kwihi hi 1994? <b>Interviewer: If the same as current location, write 7777.</b>					
<b>B14</b>	A wu tshama kwihi hi Nyenyenyana 2006? <b>Interviewer: If the same as current location, write 7777</b>					

## Xiyenge xa C1: Vana lava velekiweke

	<b>C1.1</b> <b>INTERVIEWER CHECK!</b> Is the respondent female?	Ina	1
		E-e → <b>SKIP TO D1</b>	2
<b>INTERVIEWER READ OUT:</b> Sweswi hi tsakela ku ku vutisa hi vana hinkwavi lava u va velekeke.			
	<b>C1.2</b> Xana u ke u nga veleka?	Ina	1
		E-e → <b>SKIP TO C1.9</b>	2
	<b>C1.3</b> Xana u na vana xidzi lava u va velekke lava u tshamaka na vona sweswi?	Ina	1
		E-e → <b>SKIP TO C1.5</b>	2
<b>C1.4</b>	I vana vangani lava u tshamaka na vona sweswi?	Nomboro	
	<b>C1.5</b> Xana u na vana xidzi lava va ha hanyaka, kambe va nga tshameki na vona?	Ina	1
		E-e → <b>SKIP TO C1.7</b>	2
<b>C1.6</b>	I vana xidzi vangani lava ha hanyaka, kambe va nga tshamiki na wena?	Nomboro	
	<b>C1.7</b> Xana u ke u nga veleka jaha kumbe nhwana loyi a velekiweke a hanya (a rila), kambe a lova endzhaku? Hi byeli hi n'wana loyi a loveke endzhaku ka tiawara tintsongo kumbe masiku.	Ina	1
		E-e → <b>SKIP TO C1.9</b>	2
<b>C1.8</b>	I vana vangani lava velekiweke kambe va lova endzhaku?	Nomboro	
	<b>C1.9</b> <b>INTERVIEWER CHECK!</b> Is this respondent 49 years old or younger?	Ina	1
		E-e → <b>SKIP TO C1.11</b>	2
<b>C1.10</b>	Xana u bihe emirini sweswi?	Ina	1
		E-e	2
		Ariwile	8
		A ndzi swi tivi	9
<b>C1.11</b>	<b>INTERVIEWER CHECK!</b> Add up C1.4, C1.6 and C1.8. How many children has this person given birth to?	Nomboro	
<b>C1.12</b>	Ndzi tsakela ku kambela: swi lulamile leswaku u velekiwe ku ringana ka [...]? <b>Interviewer: If no, probe to make the numbers correct</b>	Ina	1
		E-e	2
	<b>C1.13</b> <b>INTERVIEWER CHECK!</b> Has this respondent ever given birth, i.e. C1.2 = Yes?	Ina	1
		E-e → <b>SKIP TO D1</b>	2







## Xiyenge xa C2: Matimu yo veleka

**INTERVIEWER READ OUT:** Sweswi hi tsakela ku ku vutisa swivutiso swin'wana hi vana va wena hinkwavo lava velekiweke va hanya, hambi loko n'wana a hanyile tiawara ntsena kumbe masiku.

	<b>C2.1</b> Ku sungula hi amtivula, xana hi rihi vito leri nyikiweke n'wana yoloye?  <b>Interviewer: Complete column C2.1 before continuing with the rest of the table</b> <b>If child had no name, write X</b>	<b>C2.2</b> Xana [...] a ri wa xinuna kumbe xisati?  Xinuna = 1 Xisati = 2	<b>C2.3</b> Xana [...] u velekiwe rini?  <b>Interviewer: Write 99/99/9999 if don't know</b>  dd/mm/yyyy	<b>C2.4</b> Xana [...] wa ha hanya?  <b>Loko ku ri ina, skip to C2.7</b> Ina    E-e	<b>C2.5</b> Xana [...] a ri na malembe mangani loko a lova?  → <b>Skip to next child</b>  <b>C2.6</b> <b>Circle One</b>	<b>C2.7</b> Xana [...] wa ha tshama na wena?  → <b>If no, skip to next child</b>  Ina    E-e	<b>C2.8</b> <b>Interviewer: What is the Pcode for this child</b>  Pcode
1		1    2	____/____/____	1    2	Masiku 1 Tin'hweti 2 Malembe 3	1    2	
2		1    2	____/____/____	1    2	Masiku 1 Tin'hweti 2 Malembe 3	1    2	
3		1    2	____/____/____	1    2	Masiku 1 Tin'hweti 2 Malembe 3	1    2	
4		1    2	____/____/____	1    2	Masiku 1 Tin'hweti 2 Malembe 3	1    2	
5		1    2	____/____/____	1    2	Masiku 1 Tin'hweti 2 Malembe 3	1    2	
6		1    2	____/____/____	1    2	Masiku 1 Tin'hweti 2 Malembe 3	1    2	
7		1    2	____/____/____	1    2	Masiku 1 Tin'hweti 2 Malembe 3	1    2	
8		1    2	____/____/____	1    2	Masiku 1 Tin'hweti 2 Malembe 3	1    2	
9		1    2	____/____/____	1    2	Masiku 1 Tin'hweti 2 Malembe 3	1    2	
10		1    2	____/____/____	1    2	Masiku 1 Tin'hweti 2 Malembe 3	1    2	
<b>C2.9</b>	<b>INTERVIEWER CHECK!</b> How many children are reported in this table?					<b>Nomboro</b>	
<b>C2.10</b>	<b>INTERVIEWER CHECK!</b> Are the number in C1.11 and C2.9 the same? If no, probe to get the correct information					<b>Ina</b>	<b>1</b>
						<b>E-e</b>	<b>2</b>


## Xiyenge xa D: Dyondzo ya vatsari, matshamelo na xiyimo xa nkoka

**INTERVIEWER READ OUT:** Sweswi ndzi lava ku vutisa hi vatswari xidzi va wena.

Interviewer: Complete the column on the mother first, then the column on the father.			Manana xidzi	Tatana xidzi
<b>D1</b> 	Xana [...] wa wena wa ha hanya?	Ina	1 → <b>SKIP TO D6</b>	1 → <b>SKIP TO D6</b>
		E-e	2	2
		Ariwile	8	8
		A ndzi swi tivi	9	9
<b>D2</b>	Xana [...] a ri na malembe mangani loko a lova?	Vukhale		
		Ariwile	-8	-8
		A ndzi swi tivi	-9	-9
<b>D3</b> 	Xana [...] a ri na malembe mangani loko a lova?	Lembe leri a loveke hi rona	→ <b>SKIP TO D7</b>	→ <b>SKIP TO D7</b>
		A ndzi swi tivi	9999	9999
<b>D4</b> 	Xana [...] wa wena u love u nga si va na 15 wa malembe?	Ina	1	1
		E-e	2 → <b>SKIP TO D7</b>	2 → <b>SKIP TO D7</b>
		A ndzi swi tivi	9	9
<b>D5</b> 	Xana [...] wa wena u love u nga si va na 5 wa malembe? → <b>SKIP TO D7</b>	Ina	1	1
		E-e	2	2
		A ndzi swi tivi	9	9
<b>D6</b> 	Xana [...] wa wena u tshama na wena endlwini?	Ina	1 → <b>SKIP TO FATHER</b>	1 → <b>SKIP TO E1</b>
		E-e	2	2
		A ndzi swi tivi	9	9
<b>D7</b>	Xana [...] wa wena u velekiwe rini? <b>Interviewer: Write 9999 if don't know</b>	Lembe		
<b>D8</b>	I gredi yihi ya le henhla leyi [...] wa wena a yi paseke? <b>Interviewer: See code sheet for Education codes. Codes 17 to 24 are not applicable</b>	Gredi ya le henhla ya xikolo		
		<b>Loko ku ri xin'wana, hlamusela laha</b>		
<b>D9</b>	Xana [...] wa wena u pasile tidiploma, tisetifikheti, tidigri ehenhla ka lweswi a nga na swona? Loko ku ina, hi levhele yihi ya le henhla ya dyondzo [...] wa wena a yi paseke? <b>Interviewer: See code sheet for Education Codes. Codes 00 to 16 and 25 are not applicable. If none, write 55</b>	Dyondzo ya le henhla		
		<b>Loko ku ri xin'wana, hlamusela laha</b>		
<b>D10</b> 	I ntirho muni [...] wa wena a wu endlaka eka ntirho wa yena sweswi kumbe lowu hundzeke? Hi marito man'wana, xana [...] u tirha yini? <b>Muvutisi: Rhekhoda kwalomu ka marito mambirhi: muxavisisi wa timovha, mubasisi wa hofisi, murimi wa matsavu, mudyondzisi wa phurayimari, na van'wana. Loko a nga tirhangi, tsala 7777, yana eka leyi landzelaka</b>	Nhloko mhaka ya ntirho		
<b>D11</b>	Hi yihi mintirho nkulu ya [...] eka ntirho lowu? Xikombiso vanhu van'wana va xavisa matsavu, kumbe ku lunghisa michini kumbe ku hlayisa tiakhawunti kumbe ku fambisa swilo kumbe ku risa tihomu.	Mintirho nkulu		

## Xiyenge xa E: Ku ngenenelela eka timakete ta vatirhi

**INTERVIEWER READ OUT:** Eka xiyenge lexi hi kumisisa loko u tirha kumbe u nga tirhi kumbe u nga lavi ku tirha sweswi. Hi sungula hiku vutisa swivutiso eka lava hakeriwaka **muholo kumbe muholo wa nkarhi hinkwawo**, loko ku ri ntirho wa nkarhi hinkwawo kumbe wa nkarhinyana.

	Xana u hakeriwa muholo ku tirha nkarhi na nkarhi eka muthori (loyi a nga riki wena) swa nkarhi hinkwawo kumbe nkarhinyana? Loko u titirha, hi ta ku vutisa hi leswi endzhaku?	Ina	1
		E-e → <b>SKIP TO E28</b>	2

**INTERVIEWER READ OUT:** Loko u ri na ntirho wo tlula wun'we, **hi byeli hi ntirho nkulu wa wena**. Hi ta ku vutisa hi ntirho wa wena wa vumbirhi (kumbe wa nkoka) endzhaku ka lowu. Loko u ri na mintirho yo tlula yimbirhi, kutani hi byeli hi yona loko hi vutisa hi ntirho wo hungasa.

<b>E2</b>	U sungule rini ku tirha ntirho lowu?  <b>Interviewer: Write month in <u>two</u> figures, e.g. 08 for August and year in <u>four</u> figures, e.g. 2001 Write 99 if month unknown and/or 9999 if year unknown</b>						
		<b>N'hweti</b>		<b>Lembe</b>			

<b>E3</b>	Xana u swi kume njhani hi ntirho lowu?	Ndzi vone xinavetiso eka phepha-hungu kumbe eka inthanete	01
		Ndzi vone xinavetiso eka bodo ya switiviso esenthareni ya muganga/esenthareni ya mabindzu, exitolo na kun'wana.	02
		Xirho xa ndyangu xi ndzi byele hi ntirho lowu.	03
		Munghana/xaka (eka ndyangu wun'wana) u ndzi byele hi ntirho lowu	04
		Ndzi yile efemeni kutani ndzi yimela ntirho	05
		Ndzi gongondzile ethekeni ta feme no ya emindyangwini na switolo ku fikela ndzi kuma ntirho	06
		I ku tirhisa muyimeri wa swa ntirho	07
		Ndzi vutise un'wana loyi a ndzi thorile khale hi ntirho	08
		Ndzi yime ethelo ka patu	09
		Xin'wana (hlamusela)	10

<b>E4</b>	I ntirho muni lowu u talaka ku wu endla eka ntirho lowu? Hi marito man'wana, i yini ntirho wa wena?  <b>Muvutisi: Record at least two words: car sales person, office cleaner, vegetable farmer, primary school teacher, etc.</b>	
-----------	--	--

<b>E5</b>	Hi yihi mintirho <u>nkulu</u> eka ntirho lowu? Xikombiso vanhu van'wana va xavisa mihandzu kumbe ku lunghisa michini kumbe ku hlayisa tiakhawunti kumbe ku fambisa swilo kumbe ku risa tihomu.	
-----------	---	--

<b>E6</b>	I mani vito ra ndhawu leyi u tirhaka kona? Xikombiso, ku ngava Pick 'n' Pay kumbe ndzawulo ya mfumo kumbe bangi kumbe kaya ra wena? <b>Interviewer: For government or large organisations, give the name of the establishment and branch or division: e.g. Education Dept – Rapele Primary School; ABC Gold Mining - Maintenance Div. Write "Own house" or "No fixed location", if relevant. For domestic workers write "private household".</b>	
-----------	--	--







<b>E7</b>	Hi yihi nhundzu nkulu na vukorhokeri leswi endliwaka entirhweni wa wena kumbe hi yihi mintirho nkulu ya ntirho wa wena? Swikombiso ku nga va ku endliwa switirhisiwa swa gezi kumbe ku lunghisiwa mimovha kumbe ku xavisiwa tindlo kumbe dyondzo ya masungulo?  <b>Interviewer: For domestic workers write "private household".</b>	
-----------	---	--







<b>E8</b>	U hole mali muni n'hweti leyi nga hundza eka ntirho wa wena lowukulu ku nga si susiwa xibalo, mpfuneto wa swa rihanyo kumbe mudende?	Ntsengo	<b>R</b>
		Ariwile	-8
		A ndzi swi tivi	-9

	Xana u muke na mali muni ekaya?	Ntsengo → <b>SKIP TO E11</b>	<b>R</b>
		Ariwile	-8
		A ndzi swi tivi	-9







<b>E10</b>	Xana u nga langutisa eka khadi ro kombisa kutani u kombisa xiyenge xa muholo lexi faneleke xa mali leyi u yeke na yona ekaya n'hweti leyi hundzeke? <b>Interviewer: Show the income categories on the show card and record the appropriate code for the respondent's monthly earnings</b>	Khodi ya xiyenge xa muholo	
		Ariwile	88
		A ndzi swi tivi	99








<b>E11</b>	I tiawara tingani u tirhaka eka ntirho lowu hi vhiki?	Tiawara	
------------	---	---------	--








E12		Ina	E-e		Ntsengo eka n'hwetle leyi hundzeke	Ntsengo eka 12 wa tin'hwetle leti hundzeke	Ariwile	A ndzi swi tivi
<b>E12.1.1</b> 	Xana u kumile cheke ya vu 13 kumbe bonasi ya lembe eka eka 12 wa tin'hwetle leti hundzeke?	1	2 → <b>SKIP TO NEXT</b>	<b>E12.1.2</b>		R	-8	-9
<b>E12.2.1</b> 	Xana u kume nkavelo eka mimbuyelo eka 12 wa tin'hwetle leti hundzeke?	1	2 → <b>SKIP TO NEXT</b>	<b>E12.2.2</b>		R	-8	-9
<b>E12.3.1</b> 	Xana u kume tihakelo tin'wana ta bonasi eka 12 wa tin'hwetle leti hundzeke?	1	2 → <b>SKIP TO NEXT</b>	<b>E12.3.2</b>		R	-8	-9
<b>E12.4.1</b> 	Xana u kume mali yin'wana yo engetela kuya hi minxavo eka n'hwetle leyi nga hundza?	1	2 → <b>SKIP TO NEXT</b>	<b>E12.4.2</b>	R		-8	-9
<b>E12.5</b>	Xana kuna mali leyi susiwaka eka muholo ya mpfuneto wa swa rihanyo?	1	2					
<b>E12.6</b>	Xana kuna mali leyi susiwaka eka muholo wa wena ya mudende/ ku ngenisa xandla eka mudende?	1	2					
<b>E12.7</b>	Xana kuna mali leyi susiwaka eka muholo wa wena ya UIF?	1	2					
<b>E13.1</b>	Xana u thoriwe hi kontiraka leyi tsariweke kumbe ntwanano wo vulavula?				Kontiraka yo tsariwa		1	
					Ntwanano wo vulavula		2	
<b>E13.2</b>	Xana kontiraka/ntwanano i wa nkarhi wo karhi kumbe nkarhi hinkwawo?				Nkarhi lowu pimiweke		1	
					Nkarhi lowu nga vekiwangiki		2	
					Nkarhi hinkwawo		3	
<b>E14</b>	Xana u le ka nhlengano wo yimela vatirhi?				Ina		1	
					E-e		2	
<b>E15</b>	U tirhise mali muni n'hwetle leyi hundzeke ya xifambo kuya no vuya entirhwani?				Ntsengo	R		
					A ndzi swi tivi		-9	
<b>E16</b> 	Xana a wu tirha no lava ntirho u nga si kuma ntirho wa wena wa sweswi?				Ina		1	
					E-e → <b>SKIP TO E18</b>		2	
<b>E17</b>	Loko ku ri ina, i nkarhi wo tanihi kwihi u nga tirhi ku fikela loko u kume ntirho wa wena wa sweswi?							
					<b>Malembe KUMBE tin'hwetle</b>			
<b>E18</b> 	<b>INTERVIEWER READ OUT:</b> Sweswi hi ta ku vutisa swivutiso hi your hi ntirho wa wena wa vumbirhi. Loko u ri na mintirho yimbirhi, hi byeli hi mintirho yin'wana loko hi vulavula hi mintirho yo angarhela.							
	Xana u na ntirho wa vumbirhi sweswi laha u hakeriwaka muholo ku tirhaela muthori nkarhi na nkarhi?				Ina		1	
					E-e → <b>SKIP TO E28</b>		2	
<b>E19</b>	U sungule rini ntirho? <b>Interviewer: Write month in <u>two</u> figures, e.g. 08 for August and year in <u>four</u> figures, e.g. 2001</b> <b>Write 99 if month unknown and/or 9999 if year unknown</b>							
					<b>N'hwetle</b>	<b>Lembe</b>		
<b>E20</b>	I ntirho wa njhani lowu u wu endlaka? Hi marito man'wana, i yini ntirho wa wena? <b>Interviewer: Record at least two words: car sales person, office cleaner, vegetable farmer, primary school teacher, etc.</b>							
<b>E21</b>	Hi yihi mintirho <u>nkulu</u> u yi endlaka entirhwani wa wena? Vanhu van'wana va xavisa mihandzu kumbe, ku lunghisa michini kumbe ku hlayisa tiakhawunti kumbe ku fambisa swilo kumbe ku risa tihomu.							
<b>E22</b>	I mani vito ra ndhawu leyi u tshamaka eka yona? Xikombiso, ku ngava Pick 'n' Pay kumbe ndzawulo ya mfumo kumbe bangi kumbe kaya ra wena? <b>Interviewer: For government or large organisations, give the name of the establishment and branch or division: e.g. Education Dept – Rapele Primary School; ABC Gold Mining; Maintenance Div.</b> <b>Write "Own house" or "No fixed location", if relevant For domestic workers write "private household"</b>							


<b>E23</b>	Hi yihhi nhundzu leyikulu na vukorhokeri leswi endlwaka laha u tirhaka kona kumbe hiihihi mintirho nkulu? Swikombiso ku ngava ku endla switirhisiwa swa gezi kumbe ku lunghisa timovha kumbe ku xavisa tindlo kumbe dyondzo ya phurayimari? <b>Interviewer: For domestic workers write “private household”</b>		
<b>E24</b>	U hole mali muni eka n'hwetile leyile hundzeke eka ntirho lowu ku nga si susiwa xibalo, mpfuneto wa swa rihanyo kumbe mudende?	Ntsengo	<b>R</b>
		Ariwile	-8
		A ndzi swi tivi	-9
<b>E25</b> 	Xana i mali muni leyile u yeke na yona ekaya kusuka eka ntirho lowu?	Ntsengo → <b>SKIP TO E27</b>	<b>R</b>
		Ariwile	-8
		A ndzi swi tivi	-9
<b>E26</b>	U nga langutisa khadi ro kombisa no kombisa xiyenge xa miholo eka leyile u fambeke na yona ekaya n'hwetile leyile nga hundza? <b>Interviewer: Show the income categories on the show card and record the appropriate code for the respondent's monthly earnings</b>	Khodi ya xiyenge xa muholo	
		Ariwile	88
		A ndzi swi tivi	99
<b>E27</b>	I tiawara tingani u tirhaka eka ntirho lowu hi vhiki?	Tiawara	
<b>E28</b> 	<b>INTERVIEWER READ OUT:</b> Sweswi hi lava ku ku vutisa swivutiso swin'wana hi <b>ku titirha</b> – loko u titirha, hambiloko u tirhisana na vanhu van'wana. Swivutiso i swa vanhu <b>hinkwavo</b> , hambi loko u ri na ntirho wun'wana kumbe u nghena xikolo, naswona u nga endla muxaka lowu etihelo. Xana a wu nghenelele eka misingiriko yo titirha eka 30 wa masiku laya nga hundza? Xikombiso, u nga xava no xavisa nhundzu, u va murimi, u titirha tanihi dokodela kumbe muluki wa misis kumbe u nga tirhi swa nkarhi hinkwavo.	Ina	1
		E-e → <b>SKIP TO E40</b>	2
<b>E29</b>	Hlamuselo gingiriko <u>nkulu</u> wo titirha <b>Interviewer: Record at least two words</b>		
<b>E30</b> 	Xana u endla misingiriko yin'wana yo titirha?	Ina	1
		E-e → <b>SKIP TO E32</b>	2
<b>E31</b>	Hlamusela misingiriko ya wena yo titirha <b>Interviewer: Record at least two words for each activity</b>		
<b>E32</b>	I tin'hwetile tingani eka khume mbirhi leti hundzeke u endla misingiriko yo titirha?	Tin'hwetile	
<b>E33</b> 	Eka n'hwetile leyile hundzeke, i mali muni u yi hlayiseke endzhaku ko tirhisa yin'wana eka bindzu ra wena hinkwawo?	Ntsengo → <b>SKIP TO E35</b>	<b>R</b>
		Ariwile	-8
		A ndzi swi tivi	-9
<b>E34</b>	U nga tsakela ku langutisa khadi ro kombisa xiyenge xa muholo eka ntsengo lowu u wu hlayiseke eka n'hwetile leyile hundzeke? <b>Interviewer: Show the income categories on the show card and record the appropriate code for the respondent's monthly earnings</b>	Xiyenge xa muholo	
		Ariwile	88
		A ndzi swi tivi	99
<b>E35</b>	Eka 12 wa tin'hwetile leti hundzeke, u hlayise mali muni endzhaku ko hakela swilo swa wena eka bindzu?	Ntsengo	<b>R</b>
		Ariwile	-8
		A ndzi swi tivi	-9
<b>E36</b>	I tiawara tingani u ti tirhisaka eka misingiriko yo titirha hi vhiki?	Hours	
<b>E37</b>	Xana bindzu ri rhijisitariwile eka xibalo/kumbe VAT?	Ina	1
		E-e	2
<b>E38</b> 	Xana u na switirhisiwa kumbe michini leyile u yi tirhisaka eka misingiriko?	Ina	1
		E-e → <b>SKIP TO E40</b>	2
<b>E39</b>	Xana swi nga durha kwalomu ka mali muni ku siva switirhisiwa na michini loko u nga fanele ku swi xava namuntlha?	Ntsengo	<b>R</b>
<b>E40</b> 	<b>INTERVIEWER READ OUT:</b> Xiyenge lexi xi angarhela <b>ntirho wa nkarhinyana</b> , i ntirho lowu wu nga teki nkarhi hinkwawo na nkarhinyana, kumbe ntirho wihi na wihi lowu u wu endlaka ehenhla ka ntirho wa wena lowu u hi byeleke eku sunguleni. Swivutiso leswi i swa vanhu hinkwavo – hambiloko u ri na ntirho kumbe ku titirha kumbe u ri exikolweni naswona u nga endla ntirho wa nkarhinyana etihelo. Xana u endle ntirho wa nkarhinyana ku hola mali eka 30 wa masiku lawa ya hundzeke?	Ina	1
		E-e → <b>SKIP TO E45</b>	2



<b>E41</b>	A ku ri yini ntirho wa nkarhinyana eka 30 wa masiku lawa yanga hundzeke? Xikombiso, a ku ri ntirho wo aka, phamela swakudya, xirhapeni, kumbe ku hakela mupfuni wa le kaya?		
<b>E42</b> 	I mali muni leyi u yi holeke kusuaka eka mintirho <b>hinkwayo</b> ya nkarhinyana eka 30 wa masiku laya hundzeke?	Ntsengo → <b>SKIP TO E44</b>	<b>R</b>
		Ariwile	-8
		A ndzi swi tivi	-9
<b>E43</b>	U nga langutisa eka khadi yo kombisa no kombisa miholo ya xiyenge eka ntsengo lowu u wu kumeke eka ntirho wa nkarhinyana eka n'hwetile leyi hundzeke? <b>Interviewer: Show the income categories on the show card and record the appropriate code.</b>	Xiyenge xa muholo	
		Ariwile	88
		A ndzi swi tivi	99
<b>E44</b>	I tiawara tingani u tirheke swa nkarhinyana eka 30 wa masiku laya hundzeke?	Tiawara	
<b>E45</b> 	<b>INTERVIEWER READ OUT:</b> Xiyenge lexi xi ku kutisa hi ntirho lowu u wu endleke eka <b>ndhawu ya wena kumbe xirhapa xa swakudya.</b>		
	Eka 30 wa masiku laya hundzeke u endle ntirho wa wena kumbe ndhawu ya ndyangu, purasi, xirhapa xa swakudya, tshanga, kumbe ku pfuna eku tshovelani epurasini kumbe eku hlayiseni swifuwo swa ndyangu wa wena? Loko u hi byerile hi purasi ra wena, u nga hi byeli hi rona nakambe.	Ina	1
		E-e → <b>SKIP TO E52</b>	2
<b>E46</b>	I tiawara tingani hi vhiki, u talaka ku endla leswi?	Tiawara	
<b>E47</b>	Xana u kuma mali ya ntirho wo xavisa mbewu kumbe swifuwo kumbe swixavisiswa swa swifuwo?	Ina	1
		E-e	2
<b>E48</b>	Xana u ke u nga kuma ya ntirho lowu u nyikeke vukorhokeri eka un'wana endhawini? Leswi i ku engetela ntirho lowu u hi byeleke hi wona eku sunguleni.	Ina	1
		E-e	2
<b>E49</b> 	<b>INTERVIEWER CHECK! Did the respondent say no to both E47 and E48?</b>		
		Ina → <b>SKIP TO E52</b>	1
		E-e	2
<b>E50</b>	Ringanyeta mali leyi u yi holeke ya ntirho lowu eka 30 wa masiku laya hundzeke? <b>Interviewer: If none, write 0</b>	Ntsengo	<b>R</b>
		Ariwile	-8
		A ndzi swi tivi	-9
<b>E51</b>	Ringanyeta ntsengo lowu u wu holeke eka ntirho lowu eka 12 wa tin'hwetile leti hundzeke? <b>Interviewer: If none, write 0</b>	Ntsengo	<b>R</b>
		Ariwile	-8
		A ndzi swi tivi	-9
<b>E52</b> 	<b>INTERVIEWER READ OUT:</b> Xiyenge lexi xi kutisa swivutiso hi <b>mpfuno</b> wihi na wihi <b>lowu u nyikaka vanhu van'wana na mabindzu man'wana ku engetela eka ntirho hinkwawo lowu u hi byeleke wona.</b>		
	Xana u pfune vanhu van'wana hi migingiriko ya bindzu eka 30 wa masiku laya hundzeke? Xikombiso, u pfunile hi xiphaza kumbe ku pfuna ku endla swakudya ku swi xavisa, kumbe ku pfuna ku endla mphahla yo xavisa?	Ina	1
		E-e → <b>SKIP TO E58</b>	2
<b>E53</b>	I tiawara tingani hi vhiki, hi xitalo, u endlaka leswi?	Tiawara	
<b>E54</b>	Xana u pfuna xirho xa ndyangu endyangwini lowu kumbe xirho xa ndyangu eka ndyangu wun'wana kumbe munghana kumbe un'wana?	Xirho xa ndyangu in the household	1
		Swirho swa ndyangu eka ndyangu wun'wana	2
		Vanghana	3
		Xin'wana (hlamusela)	4
<b>E55</b> 	Xana u kuma mali eka ntirho lowu?	Ina	1
		E-e → <b>SKIP TO E57</b>	2
<b>E56</b>	I mali muni leyi u yi holeke kusuka eka ntirho lowu eka 30 wa masiku laya hundzeke? <b>Interviewer: If none, write 0</b>	Ntsengo	<b>R</b>
		Ariwile	-8
		A ndzi swi tivi	-9
<b>E57</b> 	Xana a ku ri wihi <u>ntirho lowukulu</u> loko u pfuna migingiriko ya mabindzu man'wana? Xikombiso, xana u endle swakudya no endla mpahla kumbe ku hlamula riqingho kumbe kuteka mali? <b>Interviewer: write at least two words</b> → <b>SKIP TO SECTION F1</b>		

Interviewer: Check that the respondent does not have any employment by answering the following questions for yourself.			
 E58	<b>INTERVIEWER CHECK! Does this respondent have regular employment, i.e. Question E1 = Yes?</b>	Ina → SKIP TO SECTION F1	1
		E-e	2
 E59	<b>INTERVIEWER CHECK! Is this respondent self-employed, i.e. Question E28 = Yes?</b>	Ina → SKIP TO SECTION F1	1
		E-e	2
 E60	<b>INTERVIEWER CHECK! Does this respondent have a casual job, i.e. Question E40 = Yes?</b>	Ina → SKIP TO SECTION F1	1
		E-e	2
 E61	<b>INTERVIEWER CHECK! Does this respondent work on their plot or garden, i.e. Question E45 = Yes?</b>	Ina → SKIP TO SECTION F1	1
		E-e	2
<b>MUVUTISI U HLAYELA EHENHLA:</b> U hi byele leswaku a wu le ku tirheni sweswi.			
E62	U ke u nga tirha ku hakeriwa kumbe ntswalo kumbe ku pfuna ku hakela eka bindzu ra ndyangu?	Ina	1
		E-e → SKIP TO E66	2
E63	I nkarhi wo tanihi kwihi u htelele ku tirha?	Ehansi ka 2 wa tin'hweti	1
		3 wa tin'hweti – ehansi ka 6 wa tin'hweti	2
		6 wa tin'hweti – ehansi ka 9 wa tin'hweti	3
		9 wa tin'hweti – ehansi ka lembe rin'we	4
		lembe rin'we – ehansi ka 3 wa malembe	5
		3 wa malembe – ehansi ka 5 wa malembe → SKIP TO E66	6
		Kutlula 5 wa malembe → SKIP TO E66	7
		A ndzi swi tivi	9
E64	I ntirho wa njhani lowu a wu wu endla? Hi marito man'wana, a ku ri yini ntirho wa wena? <b>Interviewer: Record at least two words: car sales person, office cleaner, vegetable farmer, primary school teacher, etc.</b>		
 E65	A ku ri yini xivangeki nkulu xo tshika ntirho wa wena/bindzu?	Swivangelo swa rihanyo	01
		Ku hlayisa vana/maxaka	02
		Ku biha emirini	03
		Ndyangu wun'wana/vutihlamuleri bya muganga	04
		Kuya exikolweni	05
		Lahlekele hi ntirho/ntirho wu herile/ bindzu ri xaviswiwe , pfarile	06
		Cincile vutshamo	07
		Enerisiwi hi ntirho	09
		Mudendeni	10
		Xin'wana (hlamusela)	11
		 E66	Eka 4 wa mavhiki laya hundzeke, xana a wu ta tsakela ku tirhela ku hakeriwa, vuyeriwa kumbe ku vuyeriwa endyangwini?
E-e → SKIP TO E76	2		
E67	I nkarhi wo tanihi kwihi u lavana na ntirho naswona u nga tirhi ku kuma hakelo? <b>Interviewer: state amount of years OR amount of months</b>		
 E68	Xana u arile ntirho hi nkarhi lowu?	Ina	1
		E-e → SKIP TO E70	2
E69	Xana a ku ri yini xivangelo nkulu xo amukela ntirho lowu?  <b>Interviewer: One mention only</b>	Ntirho a wu ri kule	1
		Muholo a wu ri ehansi swinene	2
		Tihakelo ta swifambo a tiri ehenhla	3
		Ntirho a wu ri ehansi ka dyondzo ya mina/vuswikoti	4
		A ndzi nga tsakeli ntirho	5
		Ku tinyiketela ka ndyangu swi ndzi siverile ku wu amukela	6
		A ndzi lava ku yisa ntirho emahlweni	7
		Xin'wana (hlamusela)	8

E70		<b>INTERVIEWER READ OUT:</b> Sweswi hi lava ku ku vutisa hi nkarhi lowu u ehleketaka leswaku u nga si kuma ntirho		
		Ina	E-e	A ndzi swi tivi
<b>E70.1</b> 	Xana u ehleketa leswaku swi nga endleka leswaku u kuma ntirho eka <u>n'hwet</u> leyi taka?	1 → <b>SKIP TO E71</b>	2	9
<b>E70.2</b> 	Xana u ehleketa leswaku swi nga endleka leswaku u ta kuma ntirho eka <u>6 wa tin'hwet</u> ?	1 → <b>SKIP TO E71</b>	2	9
<b>E70.3</b> 	Xana u ehleketa leswaku swi nga endleka leswaku u ta kuma ntirho hi <u>lembe</u> ?	1 → <b>SKIP TO E71</b>	2	9
<b>E70.4</b> 	Xana u ehleketa leswaku swi nga endleka leswaku u ta kuma ntirho eka <u>2 wa malembe</u> ?	1	2	9
<b>E71</b> 	Eka mune wa mavhiki laya hundzeke, i yini swilo hinkwaswo leswi u swi endleke ku lava ntirho kumbe ku sungula ntirho?  <b>Interviewer: Multiple mentions allowed</b>	Rhijisitariwile eka muyimeri wa ntirho		01
		Vutisisa emintirhwani, mapurasi, tifeme, kumbe ku tihlanganisa na vathori van'wana		02
		Ku vekela swinavetisi		03
		Ku hlamula swinavetiso		04
		Ku langutisa swinavetiso eka inthanete		05
		Lava mpfuneto ek amaxaka kumbe vanghana		06
		Lava misava, muako, xitirhisiwa kumbe ku endla xikombelo xa mpfumelelo ku sungula bindzu kumbe ku rima		07
		Yime etlhelho ka patu		08
		Lavile mpfuno wa timali ku sungula bindzu		09
		Xin'wana (hlamusela)		10
		Ku hava → <b>SKIP TO E74</b>		11
<b>E72</b> 	U tirhise mali muni eka tihakelo ta tendzo loko u lavana na ntirho vhiki leri nga hundza? <b>Interviewer: If none, write 0 and → SKIP TO E74</b>	Ntsengo		R
<b>E73</b>	Xana mali ya tendzo a yi huma kwihi?	Xirho xa ndyangwini		1
		Xirho xa ndyangwini ehandle ka le ndyangwini		2
		Munghana endyangwini		3
		Munghana ehandle ka le ndyangwini		4
		Mulombisi wa timali		5
		Minhlaysi		6
		Xin'wana (hlamusela)		7
<b>E74</b>	Loko ntirho u nyikiwa wona, xana a wu ta va u swi kotile ku sungula ntirho eka mune wa mavhiki laya nga hundza?	Ina		1
		E-e → <b>SKIP TO E76</b>		2
<b>E75</b>	Loko a wu ta kuma ntirho, xana u ehleketa leswaku muholo lowu ringaneke ku ya na wona ekaya hi wihi, ku langutiwa malembe ya wena, dyondzo na vuswikoti?	Ntsengo (hi n'hwet) → <b>SKIP TO SECTION F1</b>		R
<b>E76</b> 	I yini <u>xivangelo nkulu</u> xo va u nga kumeki ku tirha eka mune wa mavhiki laya hundzeke?  <b>Interviewer: One mention only.</b>	<b>INTERVIEWER READ OUT:</b> U hi byele leswaku a wu tirhi sweswi naswona a wu le ku laveni ka ntirho.		
		Ndzi dyuharile → <b>SKIP TO SECTION F1</b>		01
		Ndzi mudyondzi wa nkarhi hinkwawo → <b>SKIP TO SECTION F1</b>		02
		Ndza vabya/ndzi lamarile → <b>SKIP TO SECTION F1</b>		03
		A ndzi tsakeli mintirho leyi nga kona swa antswa ndzi nga tirhi		04
		A ndzi tsakeli ku tirha		05
		Ndzi endla mintirho ya le kaya no hlayisa vana na kumbe vadyuharhi, swilema swa e mindyangwini		06
		Ndzi hlayisa vana		07
		Swa durha ku lavana na ntirho		08
		Miholo i yitsongo, swi tlula hi ku tshama ndzi nga tirhi		09
		Ndzi tshama ndzi ska no basisa, ku xava na swin'wana		10
		Xin'wana (hlamusela)		11

<b>E77</b> 	Xana u lavile ntirho?	Ina	1
		E-e → <b>SKIP TO SECTION F1</b>	2
<b>E78</b>	Loko ku ri ina, hi rihi laha u nga lava ntirho ro hetelela.	Lembe	
<b>E79</b>	Xana a ku ri yini xivangelo nkulu xo tshika ku lava ntirho.  <b>Interviewer: One mention only.</b>	Ndzi hele matimba (a ndzi nga ehleketi leswaku ndzi nga kuma ntirho) Ku lava ntirho a swi nga ri na nkoka Ku hava mintirho / A ku ri ku tlanga hi ntirho)	01
		Ndzi ve ndzi biha emirini/ ndzi kume n'wana	02
		A ndzi ri na ntirho ekaya lowu ndzi siveleke ku lava ntirho	03
		Ndzi tekiwile	04
		A ndzi pfumala mali yo lava ntirho	05
		Ndzi teke xiboho xo thelela exikolweni/yisa tidyondzo emahlweni	06
		Ndzi lamarile	07
		Ndzi vone leswaku ndzi kurile ku lava ntirho	08
		Miholo a yiri yitsongo	09
		Ndzi hlawule kuva ndzi nga lavi ntirho	10
		Xin'wana (hlamusela)	11


## Xiyenge xa F1: Muholo wa munhu kusuka eka swihlovo leswi nga riki swa muthori

**INTERVIEWER READ OUT:** Eka xiyenge lexi hi ta vulavula hi mali yihi na yihi kumbe muxaka wa mpfuneto lowu u wu kumeke lowu nga khumbhiki ntirho wo karhi.

Loko ndzi hlaya nxaxamelo wa tindlela to hambana leti vanhu va nga kumaka mali kumbe mpfuneto, ndzai tsakela leswaku u kombisa loko u kumile muholo kumbe mpfuneto kumbe u nga kumangi nchumu eka n'hwetile leyi hundzeke.

		1. Xana u kumile muholo kumbe mpfuneto eka [ .. ] eka n'hwetile leyi hundzeke? <b>Interviewer: If no, → SKIP TO NEXT</b>		2. U kume mali muni eka n'hwetile leyi hundzeke?
		Ina	E-e	Rhandi
<b>F1.1</b>	Mudende wa vadyuhari va Mfumo (Mfumo wa Afrika Dzonga)	1	2	
<b>F1.2</b>	Mudende wo ka wu nga ri wa Mfumo kume wa matiko mambe	1	2	
<b>F1.3</b>	Mudende wa le tlhelo	1	2	
<b>F1.4</b>	Mali yo tshika ntirho kumbe phakeji ya mudende	1	2	
<b>F1.5</b>	Ndzindzakhombo ya lava nga tirhiki (UIF)	1	2	
<b>F1.6</b>	Muholo wa vatirhi	1	2	
<b>F1.7</b>	Mali ya mofuneto wa valamari	1	2	
<b>F1.8</b>	Mali ya mpfuneto wa vana	1	2	
<b>F1.9</b>	Mali ya nhlayiso wo wundla	1	2	
<b>F1.10</b>	Mali ya nhlayiso wa lava nga tihlayisiki	1	2	
<b>F1.11</b>	Mintswalo ku katsa na minkavelo, mintswalo kusuka eka minhlaysi, mali yo lombi	1	2	
<b>F1.12</b>	Rifa	1	2	
<b>F1.13</b>	Mudende wa khale ka masocha	1	2	
<b>F1.14</b>	Muholo wa rhente	1	2	
<b>F1.15</b>	Phakeji yo tshika ntirho	1	2	
<b>F1.16</b>	Ndzovolo	1	2	
<b>F1.17</b>	Tinyiko	1	2	
<b>F1.18</b>	Ku hakela mali leyi a yi lombiwile	1	2	
<b>F1.19</b>	Ku xavisa nhundzu (xik. movha, thelevhixini, xigwitsirisi)	1	2	
<b>F1.20</b>	Xin'wana (hlamusela)	1	2	


## Xiyenge xa F2: Mali leyi kumiweke

 <b>F2.1</b>	Eka 12 wa tin'hwetl leti hundzeke, xana u kume mali, swakudya kumbe mpfuneto wun'wana kusuka eka vanhu lava u nga tshamiki na vona eka mune wa vusiku evhikini? Loko u kuma mali yo hlayisa n'wana ya wena kumbe n'wana wa wena, yi katsi laha.	Ina	1
		E-e → <b>SKIP TO SECTION F3</b>	2

	<b>F2.2</b> Boxa munhu un'wana na un'wana loyi a rhumeleke mali, swakudya, kumbe swin'wana eka wena eka 12 wa tin'hwetl leti hundzeke.  <b>Interviewer: Complete column F2.2 before continuing with the rest of the table</b>	<b>F2.3</b> Khodi ya munhu loyi a ngeniseke xandla  <b>Interviewer: write 77 if not listed on roster</b>	<b>F2.4</b> Xana [...] u kumeka eka xifundzha/tik o rihi sweswi?  <b>Interviewer: See code sheet for Province codes</b>	<b>F2.5</b> Hi byihi vuxaka bya mungheni wa xandla eka wena?  Munhu loyi i [...] wa wena?  <b>Interviewer: See code sheet for Relationship codes</b>	<b>F2.6</b> Eka 12 wa tin'hwetl leti hundzeke, i kangani [...] a ku rhumele mali?  <b>Interviewer: If none, write 0 and → SKIP TO F2.9</b>	<b>F2.7</b> Eka 12 wa tin'hwetl leti hundzeke i mali muni hinkwayo leyi [...] a ku rhumele e?  Rhandi	<b>F2.8</b> Eka 12 wa masiku laya hundzeke i mali muni hinkwayo leyi [...] a ku rhumeleke ?  Rhandi	<b>F2.9</b> Eka 12 wa tin'hwetl leti hundzeke, i kangani [...] ngeniseke xandla hi tintswalo eka wena?  <b>Interviewer: If none, write 0 and → SKIP TO NEXT</b>	<b>F2.10</b> Eka 12 wa tin'hwetl leti hundzeke, a ku ri wihi nkoka wa mali wa [...] a ngeniseke xandla eka wena hi tintswalo?  Rhandi	<b>F2.11</b> Eka 12 wa masiku laya hundzeke, a ku ri wihi nkoka wa mali wa [...] a ngeniseke xandla eka wena hi tintswalo?  Rhandi	<b>F2.12</b> I swilo swa njhani leswi kumiweke?  Khodi ya swilo (langutis a bokisi laha hansi)
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											

Khodi ya nchumu ya F2.12	
1 – Mpahla ya vanhu lavakulu	6 – Malakana
2 – Mpahla ya vana	7 - Switirhisiwa swo aka
3 – Swakudya	8 – Swifuwo
4 - Airtime	9 – Xin'wana
5 – Fenichara kumbe switirhisiwa	

## Xiyenge xa F3: Swilo leswi nyikiweke


<b>F3.1</b> 	Eka 12 wa tin'hwetleteti hundzeke, xana u rhumele mali, swakudya kumbe swilo swin'wana eka vanhu, loyi a nga etleriki laha ndlwini eka mune wa vusiku hi vhiki? Loko u rhumela mali yo hlayisa n'wana, swi katsi laha.	Ina	1
		E-e → <b>SKIP TO SECTION G</b>	2

	<b>F3.2</b> Boxa vito ra munhu un'wana na un'wana loyi a kumaka mali, swakudya, kumbe mpfuneto wun'wana.  <b>Interviewer: Complete column F3.2 before continuing with the rest of the table</b>	<b>F3.3</b> Khodi ya munhu loyi a amukelaka  <b>Interviewer: write 77 if not listed on roster</b>	<b>F3.4</b> Hi le ka xifundzha xihi kumbe tiko rin'wana laha [...] a tshamaka kona sweswi?  <b>Interviewer: See code sheet for Province codes</b>	<b>F3.5</b> Hi byihi vuxaka bya muvuyeriwa na wena? Munhu loyi i [...] wa wena?  <b>Interviewer: See code sheet for Relationship codes</b>	<b>F3.6</b> Eka 12 wa tin'hwetleteti hundzeke, i kangani u rhumeleke mali eka [...]?  <b>Interviewer: If none, write 0 and → SKIP TO F3.9</b>	<b>F3.7</b> Eka 12 wa tin'hwetleteti hundzeke i mali muni hinkwayo leyi u yi rhumeleke [...]?  Rhandi	<b>F3.8</b> Eka 12 wa masiku laya hundzeke i mali muni hinkwayo leyi u yi rhumeleke [...]?  Rhandi	<b>F3.9</b> Eka 12 wa tin'hwetleteti hundzeke i kangani u ngeniseke xandla <b>eka vunene</b> eka [...]?  <b>Interviewer: If none, write 0 and → SKIP TO NEXT</b>	<b>F3.10</b> Eka 12 wa tin'hwetleteti hundzeke, a ku ri wihi nkoka wa mali ya leswi u ngeniseke xandla eka [...]?  Rhandi	<b>F3.11</b> Eka 12 wa masiku laya hundzeke a ku ri wihi nkoka wa mali ya leswi u ngeniseke xandla eka [...]?  Rhandi	<b>F3.12</b> I swilo swa njhani leswi rhumeriw eke?  Khodi ya swilo (langutisa bokisi laha hansi)
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											


Item code for F3.12	
1 - Mpahla ya vanhu lavakulu	6 – Malakana
2 - Mpahla ya vana	7 - Switirhisiwa swo aka
3 - Swakudya	8 – Swifuwo
4 - Airtime	9 – Xin'wana
5 - Fenichara kumbe switirhisiwa	

## Xiyenge xa G: Vun'winyi na xikweleti






**INTERVIEWER READ OUT:** Sweswi hi tsakela ku ku vutisa swilo swin'wana leswi u nga vaka na swona kumbe u nga ri na swona

		<p>1</p> <p>Xana u na [...] lexi tirhaka kahle?</p>  <p>Interviewer: If no, → SKIP TO NEXT</p> <p>Ina      E-e</p>	<p>2</p> <p>Xana xi nga durha mali muni loko xi xavisiwa sweswi [...]?</p> <p>Interviewer: If don't know, write -9</p> <p>Tirhandi</p>
G1	Rhadiyo	1      2	
G2	Hi-Fi Stereo	1      2	
G3	Muchini wo rhunga	1      2	
G4	Movha (wa wena) lowu fambaka kahle	1      2	
G5	Movha (wa bindzu) lowu fambaka kahle	1      2	
G6	Xithuthuthu	1      2	
G7	Xikanyakanya	1      2	
G8	Khomphyuta	1      2	
G9	Khamera	1      2	
G10	Selula	1      2	



**MUVUTISA A HLAYA SWINENE:** Sweswi hi ta ku vutisa hi nhundzu ya swa timali kumbe xikweleti lexi u nga na xona.






		<p>1</p> <p>Xana u na [...]?</p>  <p>Interviewer: If no, → SKIP TO NEXT</p> <p>Ina      E-e</p>	<p>2</p> <p>Xana a wu hakela mali muni eka [...] n'hwetile leyi hundzeke?</p> <p>Interviewer: If don't know, write -9 If none, write 0</p> <p>Tirhandi</p>	<p>3</p> <p>Xana a ku sele mali muni eka [...]?</p> <p>Interviewer: If don't know, write -9 If none, write 0</p> <p>Tirhandi</p>
G11	Mali yo lombiwa ku xava yindlo	1      2		
G12	Mali yo lombiwa kusuka ebangini	1      2		
G13	Mali yo lombiwa kusuka eka valombisi lavatsongo	1      2		
G14	Mali yo lombiwa kusuka eka Machonisa	1      2		
G15	Mali yo lombiwa ya xikolo kusuka ebangi	1      2		
G16	Mali yo lombiwa ya xikolo kusuka eka vandla leri nga riki bangi	1      2		
G17	Mali ya movha (tihakelo ta movha)	1      2		
G18	Khadi ra xikweleti	1      2		
G19	Khadi ra xitolo (Xikombiso, khadi ra Edgars, Foschini kumbe Woolworths)	1      2		
G20	Ntswanano wo xava hi xikweleti xa le henhla	1      2		
G21	Mali yo lombiwa kusuka eka xirho xa ndyangu kumbe munghana	1      2		
G22	Akhawunti ya bangi	1      2		
G23	Mudende kumbe ntsengo wa mudende	1      2		
G24	Tiyuniti ta minkwama, switoko na minkavelo	1      2		
G25	Xin'wana (hlamusela)	1      2		


## Xiyenge xa H: Dyondzo

<b>INTERVIEWER READ OUT:</b> Hi tsakela ku ku vutisa hi dyondzo ya wena.				
	<b>H1</b> Hi yihi gredi ya le hanhela exikolweni leyi u yi paseke? U nga hlai lembe ro hetelela leri a wu ri exikolweni loko u na ri hetisangi. <b>Interviewer: See code sheet for Education Codes Codes 16 to 24 are not applicable</b>	Gredi ya le henhla ya xikolo → <b>If 25, SKIP TO H34</b>		
		<b>Loko ku ri xin'wana, hlamusela laha</b>		
<b>H2</b>	I lembe rihi leri u paseke gredi leyi? Loko u nga tivi lembe, a wu ri na malembe mangani loko u heta gredi leyi?	H2.lembe rin'we		
		H2.2 Malembe		
		A ndzi swi tivi		-9
<b>H3</b>	Vito ra xikolo kumbe vandla ra dyondzo laha u hetiseke gredi leyi?			
<b>H4</b>	Xana vandla ra dyondzo leyi ri kumeka kwihi? <b>Interviewer: Please get street address, neighbourhood (Such as Rondebosch, Hanover Park or Athlone) or any other identifying information and name of nearest town or city (such as Worcester, Durban or Umtata)</b>			
<b>H5</b>	Xana i lembe rihi leri u sunguleke ku nghena Gredi 1/Sub A? <b>Interviewer: Write 9999 if don't know</b>	Lembe		
<b>H6</b>	I gredi yihi ya le henhla kumbe levhele exikolweni laha u dyondzeke tinhlayo? Ku vuriwa gredi ya le henhla leyi u yi dyondzeke kunga ri leyi u yi paseke. Malembe lawa ya nga helangiki ya fanele ku katsiwa. <b>Interviewer: See code sheet for Education Codes Codes 16 to 24 are not applicable</b>	Gredi ya le henhla ya Tinhlayo		
	<b>H7</b> Xana u hetile tidiploma, tisetifikheti kumbe tidigri ehandle ka le xikolweni?	Ina		1
		E-e → <b>SKIP TO H10</b>		2
		A ndzi swi tivi → <b>SKIP TO H10</b>		9
<b>H8</b>	Loko kuri ina, hi yihi levhele ya le henhla ya dyondzo u yi hetisiseke? U nga katsi tikhoso leti u nga ti hetisangiki. <b>Interviewer: See code sheet for Education Codes. Codes 00 to 15 and 25 are not applicable.</b>	Dyondzo ya le henhla		
		<b>Loko ku ri xin'wana, hlamusela laha</b>		
<b>H9</b>	Hi kwihi laha u paseke diploma ya wena, xitifikheti kumbe digri?			
	<b>H10</b> <b>INTERVIEWER CHECK! Is this respondent aged between 15 and 30?</b>	Ina		1
		<b>E-e → SKIP TO H34</b>		2
	<b>H11</b> Xana ku na tigredi leti u vuyeleleke eka tona?	Ina		1
		E-e → <b>SKIP TO H13</b>		2
		Ariwile → <b>SKIP TO H13</b>		8
		A ndzi swi tivi → <b>SKIP TO H13</b>		9
<b>H12</b>	I tigredi tihi leti u vuyeleleke naswona i kangani u vuyeleleke eka gredi yeleyo?	Gredi		Nkarhi lowu ku vuyeleriweke
		Gredi		Nkarhi lowu ku vuyeleriweke
		Gredi		Nkarhi lowu ku vuyeleriweke
		Gredi		Nkarhi lowu ku vuyeleriweke
	<b>H13</b> Xana a u nghena xikolo kumbe titlilasi kumbe tikhoso u ri ekaya kumbe swin'wana hi 2007? Katsa yunivhesiti, tikholichi ta thekinikhali kumbe tikhoso tin'wana xikan'we na xikolo.	Ina → <b>SKIP TO H15</b>		1
		E-e		2
		Ariwile		8
		A ndzi swi tivi		9



<b>H14</b> 	Xana a ku ri yini xivangelo nkulu ku va u nga ngeni xikolo kumbe kuya etlilasini hi 2007?  → <b>SKIP TO H24</b>	A ndzi hetile xikolo	01
		A ndzi tirha	02
		A ndzi pfumala mali yo nghena xikolo	03
		Ndzi lave ku lava ntirho	04
		A ndzi bihe emirini/ndzi va na n'wana	05
		A ndzi laviwa ekaya	06
		A ndzi vabya	07
		Ndzi tekiwile	08
		Tigredi a tiri ta le hansi/ a ndzi nga pfumeleriwi ku ya emahlweni	09
		Ndzi hlongoriwile	10
		Xin'wana (hlamusela)	11
		A ndzi swi tivi	99
<b>H15</b>	I levhele yihi leyi a wu rhijisitare yona hi 2007? <b>Interviewer: See code sheet for Education Codes</b>	Rhijisitara hi 2007	
		<b>Loko ku ri xin'wana, hlamusela laha</b>	
<b>H16</b> 	<b>INTERVIEWER CHECK! Is H15 ehansi ka 16?</b>	Ina → <b>SKIP TO H18</b>	1
		E-e	2
<b>H17</b>	I dyondzo kume nongonoko wihi lowu a wu wu endla hi 2007?	Vutshila	01
		Sayense	02
		Sayense ya vaaki	03
		Nawu	04
		Vukhonger	05
		Mabindzu / vufambisi	06
		Dyondzo	07
		Vukorhokeri bya swa rihanyo (ku katsa dokodela wa meno)	08
		Vuinjhiniyere	09
		Mafambiselo / vutsalana	10
		Nsirhelelo	11
		Tisayense ta miako	12
		Xithekiniki	13
		Tikhomphyuta	14
		Vutshunguri bya swifuwo	15
		Vupfumba	16
		Vusaseki / misisi / nhlonghe	17
		Xin'wana (hlamusela)	18
		A ndzi swi tivi	99
<b>H18</b>	Vito ra xikolo kumbe vandla ra dyondzo laha u ngheneke kona hi 2007?		
<b>H19</b>	Xana vandla ra dyondzo ri kumeka kwihi? <b>Interviewer: Please get street address, neighbourhood (such as Rondebosch, Sandton, Langa or Soweto) or other identifying information of the nearest town or city (such as Worcester, Durban, Umtata, or Cofimvaba).</b>		
<b>H20</b>	Xana u tirhise mali muni eka [...] ya wena hi 2007?  <b>Interviewer: If don't know, write '-9'</b>	1. Tihakelo ta swikolo	<b>R</b>
		2. Yunifomo	<b>R</b>
		3. Tibuku na Switirhisiwa	<b>R</b>
		4. Transport to school	<b>R</b>
		5. Mimpfuneto na timali tin'wana ta xikolo	<b>R</b>
<b>H21</b>	I mani a hakeleke tihakelo ta dyondzo ya wena hi 2007? <b>Interviewer: If the person is not a household member, Pcode = 77 See code sheet for Relationship codes Multiple responses allowed</b>		Khodi ya vuxaka
		Munhu #1	Pcode
		Munhu #2	
		Munhu #3	
		Wena	00
		NGO	60
		Basari	70
		Ariwile	88
		A ndzi swi tivi	99



<b>H22</b> 	Xana mbuyelo wa wena wa xikolo ku vile wihi hi 2007?	Tshike xikolo lembe ri nga si hela	1
		Hlulekile gredi kumbe nongonoko → <b>SKIP TO H24</b>	2
		Pasile gredi kumbe nongonoko → <b>SKIP TO H24</b>	3
		Kuya emahlweni na nongonoko, ku hava gredi leyi nyikiweke → <b>SKIP TO H24</b>	4
		A ndzi swi tivi → <b>SKIP TO H24</b>	9
<b>H23</b>  <b>Interviewer: Only one answer allowed</b>	I yini <u>xivangelo</u> nkulu lexi endleke u tshika ku nga si hela lembe?	A ndzi pfumala mali yo nghena xikolo	01
		Ndzi lave ku lava ntirho	02
		A ndzi bihe emirini/ndzi va na n'wana	03
		A ndzi laviwa ekaya	04
		A ndzi vabya	05
		Ndzi tekiwile	06
		Ndzi kume ntirho	07
		Tigredi a tiri ta le hansi/A ndzi nga pfumeleriwi ku ya emahlweni	08
		Yimisiwile/hlongoriwile	09
		Xin'wana (hlamusela)	10
		A ndzi swi tivi	99
<b>H24</b> 	Xana u nghena xikolo sweswi?	Ina → <b>SKIP TO H26</b>	1
		E-e	2
<b>H25</b> 	Xana a ku ri yini xivangelo nkulu u nga ngheni xikolo kumbe kuya etlilansi hi 2008?  → <b>SKIP TO H34</b>	Hetile xikolo / dyondzo	01
		A ndzi tirha	02
		A ndzi pfumala mali yo nghena xikolo	03
		Ndzi lave ku lava ntirho	04
		A ndzi bihe emirini/ndzi va na n'wana	05
		A ndzi laviwa ekaya	06
		A ndzi vabya	07
		Ndzi tekiwile	08
		Tigredi a tiri ta le hansi/ a ndzi nga pfumeleriwi ku ya emahlweni	09
		Ndzi hlongoriwile	10
		Xin'wana (hlamusela)	11
		A ndzi swi tivi	99
<b>H26</b> 	Vito ra xikolo kumbe vandla ra dyondzo u ngenaka kona? <b>Interviewer: If the same as 2007, write 7777 and → SKIP TO H28</b>		
<b>H27</b>	Xana vandla ra dyondzo ri kumeka kwihi? <b>Interviewer: Please get street address, neighbourhood (such as Rondebosch, Hanover Park, or Athlone) or other identifying information and name of the nearest town or city (such as Worcester, Durban, Umtata, or Cofimvaba).</b>		
<b>H28</b>	Xana u rhijisitare levhele yihi sweswi? <b>Interviewer: See code sheet for Education Codes</b>	Leswi u rhijisitareke swona	
		Loko ku ri xin'wana, hlamusela laha	
<b>H29</b> 	<b>MUVUTISI CHECK! IS H28 less than 16?</b>	Ina → <b>SKIP TO H32</b>	1
		E-e	2

<b>H30</b>	Xana i dyondzo yihi kumbe nongonoko lowu u wu endlaka?	Vutshila	01
		Sayense	02
		Sayense ya vaaki	03
		Nawu	04
		Vukhonger	05
		Mabindzu / vufambisi	06
		Dyondzo	07
		Vukorhokeri bya swa rihanyo (ku katsa dokodela ya meno)	08
		Vuinjhiniyere	09
		Mafambiselo / vutsalana	10
		vusirheleri	11
		Tisayense ta miako	12
		Xithekiniki	13
		Tikhomphyuta	14
		Vutshunguri bya swifuwo	15
		Vupfhumba	16
		Vusaseki / misisi / nhlonghe	17
		Xin'wana (hlamusela)	18
		A ndzi swi tivi	99
<b>H31</b> 	Xana xikolo lexi xi lava u pase ntangha khume? Loko ku ri ina, xana xi lava u pase kahle ntangha khume?  → <b>SKIP TO H34</b>	Ina, loko u pase ntangha khume	1
		Ina, kambe a ku laveki u pase ntangha khume	2
		E-e	3
		Ariwile	8
		A ndzi swi tivi	9
<b>H32</b>	Ku tekela hinkwaswo enhlokweni, u tiyimisele kuya emahweni na xikolo ku fikela loko u pase kahle ntangha khume?	Ina	1
		E-e	2
		A ndzi swi tivi	9
<b>H33</b>	Ku tekela hinkwaswo enhlokweni, u tiyimisele ku ya emahkweni u dyondzo endzhaku ka ntangha khume, ku nga, endzhaku ko tshika xikolo?	Ina	1
		E-e	2
		A ndzi swi tivi	9
<b>H34</b>	Xana u kota khomphyuta? <b>Interviewer: read out options</b>	Ina ndzi kota khomphyuta	1
		Ina swa ntolovel	2
		E-e	3
		Ariwile	8
		A ndzi swi tivi	9
<b>H35</b>	Xana u na layisense yo chayela?	Ina	1
		E-e	2
		Ariwile	8
		A ndzi swi tivi	9
<b>H36</b>	Xana u kota ku hlaya ku fika kwihi hi ririmi ra wena?	Swinene	1
		Switsongo	2
		A swi kahle	3
		A ndzi swi koti	4
		Ariwile	8
<b>H37</b>	Xana u kota ku tsala ku fika kwihi hi ririmi ra wena?	Swinene	1
		Switsongonyana	2
		Switsongo	3
		A ndzi swi koti	4
		Ariwile	8
<b>H38</b>	Xana u kota ku hlaya ku fika kwihi hi Xinghezi?	Swinene	1
		Switsongonyana	2
		Switsongo	3
		A ndzi swi koti	4
		Ariwile	8
<b>H39</b>	Xana u kota ku tsala ku fika kwihi hi Xinghezi?	Swinene	1
		Switsongonyana	2
		Switsongo	3
		A ndzi swi koti	4
		Ariwile	8

**PLEASE NOTE THERE IS NO SECTION I.**

## Xiyenge xa J: Rihanyo

INTERVIEWER READ OUT: Hi ta tsakela ku ku vutisa swivutiso swin'wana hi rihanyo ra wena.				
J1	Xana u nga hlamusela njhani xiyimo xa wena xa rihanyo sweswi? U nga vula leswaku i ra xiyimo xa le henhla, kahle ngopfu, kahle, switsongonyana, kumbe ri tsanile?	Xiyimo xa le henhla		1
		Kahle ngopfu		2
		Kahle		3
		Switsongonyana		4
		Tsanile		5
		A ndzi swi tivi		9
INTERVIEWER READ OUT: Sweswi ndzi lava ku vutisa swin'wana hi swiyimo swa rihanyo leswi nkarhi wun'wana vanhu va vilelaka hi swona..				
J2	Eka 30 wa masiku laya hundzeke, xana u khome hi [...]?		Ina	No
		1. Swikombiso swa mukhuhlwana	1	2
		2. Xirhami	1	2
		3. Khohlola koya emahlweni	1	2
		4. Khohlola ngati	1	2
		5. Xifuva xo tiya	1	2
		6. Swithavi swa xifuva	1	2
		7. Miri wo vava	1	2
		8. Ku pandza hi nhloko	1	2
		9. Swithavi swa nhlana	1	2
		10. Swithavi swa laha ku hlanganaka swirho/ Mavabyi ya marhambu	1	2
		11. Ku hlanta	1	2
		12. Nchuluko	1	2
		13. Tsana ka miri	1	2
		14. Xitlhavi ehenhla ka nhlana	1	2
		15. Xitlhavi ehansi ka nhlana	1	2
		16. Ku fehla loko u tsakamisa	1	2
		17. Pfimba tinhloko	1	2
		18. Swirhumbana	1	2
		19. Ku hlohlonya kanhlonghe	1	2
		20. Ku vava ka mahlo	1	2
		21. Ku ondza swinene	1	2
		22. Mahlo ya hundukaya xitshopana	1	2
		23. Lahlekeriwa hi miehleketo	1	2
		24. Vaviseka swinene (hi xivangelo xa nghozi kumbe madzolonge)?	1	2
J3	Hi rihi ro hetelelela u kamberiweke rianyo ra wena	Eka 30 wa masiku laya hundzeke		1
		Kan'we kuya eka ntlhanu wa in'hweti leti hundzeke		2
		Tsevu kuya eka khumembirhi wa tin'hweti leti hundzeke		3
		Ku tlula kan'we na le hansi ka malembe mambirhi lama hundzeke → SKIP TO J13		4
		Malembe mambirhi kuya eka manharhu lama hundzeke → SKIP TO J13		5
		Ntlhanu wa malembe kuya eka khume lama hundzeke → SKIP TO J13		6
		Ku tlula khume wa malembe lama hundzeke → SKIP TO J13		7
		A ndzi si ya SKIP TO J13		8
		A ndzi swi tivi → SKIP TO J13		9
J4	Xana u kamberiwe kwihi?  Interviewer: Read out options. One answer only.	Xibedlbele xa mfumo		1
		Xibedlbele lexi nga riki xa mfumo		2
		Tliliniki ya mfumo		3
		Tliliniki leyi ng riki ya mfumo		4
		Dokodela wo titirha → SKIP TO J7		5
		Muongori kumbe khemisi → SKIP TO J7		6
		Mutshunguri wa xintu → SKIP TO J7		7
		A ndzi tsundzuki		8
				9

<b>J5</b>	Vito ra xibedlbele/tliniki laha u kamberiweke kona		
<b>J6</b>	Ndhawu laha xibedlbele/tliniki yi kumekaka kona? <b>Interviewer: Please get street address, neighbourhood (Such as Rondebosch, Hanover Park or Athlone) or any other identifying information or name of nearest town or city (such as Worcester, Umtata or Cofimvaba)</b>		
<b>J7</b> 	Xana a ku ri na mali leyi hakeriweke lokou ya?	Ina	1
		E-e → <b>SKIP TO J10</b>	2
<b>J8</b>	U hakele mali muni?	Ntsengo	R
<b>J9</b>	I mani a nga yi hakela?	Mali ya ndyangu keyi aviwaka	1
		Muthlamuleri	2
		Xirho xin'wana xa ndyangu	3
		Mali yo huma eka ndyangu wun'wana	4
		Muthori	5
		Mpfuneto wa swa rihanyo	6
		Xin'wana (hlamusela)	7
<b>J10</b> 	Xana u nyikiwe mirhi?	Ina	1
		E-e → <b>SKIP TO J13</b>	2
<b>J11</b>	Loko ku ri ina, i mali muni yi tirhisiweke eka mirhi? <b>Interviewer: If nothing was spent, write 0</b>	Ntsengo	R
<b>J12</b>	I mani a hakeleleke mirhi?	Mirhi i mahala	1
		Mali ya le kaya	2
		Muthlamuleri	3
		Xirho xin'wana xa ndyangu	4
		Mali kusuka eka ndyangu wun'wana	5
		Muthori	6
		Mpfuneto wa swa rihanyo	7
		A ndzi swi tivi	9



<b>INTERVIEWER READ OUT:</b> Sweswi hi tsakela ku ku vutisa hi swiyimo swin'wana swa rihanyo ra wena							
	J13 Xana u ke u nga byeriwa hi dokodela, muongori kumbe muhlayisi wa swa rihanyo wa xiphrofoxini loyi u nga na yena [...] <b>(If No move to the next condition)</b>	J14 I lembe rihi laha u kumekeke na xiyimo lexi?	J15 Xana u nwa mirhi sweswi eka xiyimo lexi? <b>(If yes, move to the next condition)</b>	J16 Xana wa ha ri na xiyimo lexi?			
	Ina	No		Ina	E-e	Ina	E-e
1. Tuberculosis / TB	1	2		1	2	1	2
2. Ntshikilelo wa ngati	1	2		1	2	1	2
3. Vuvabyi bya chukele	1	2		1	2	1	2
4. Ku oma swirho	1	2		1	2	1	2
5. Asma	1	2		1	2	1	2
6. Swiphiqo swa mbilu	1	2					
7. Mfukuzana	1	2					



<b>J17</b>	Xana u na mavabyi yan'wana yo tika kumbe vulema leswi nga boxiwangiki laha henhla?	Ina	1
		E-e → <b>SKIP TO J19</b>	2
		Ariwile → <b>SKIP TO J19</b>	8
		A ndzi swi tivi → <b>SKIP TO J19</b>	9
<b>J18</b>	Loko ku ri ina, hi swihi?  <b>Interviewer: Do not read out</b>  <b>Multiple mentions allowed</b>	Lamarile	01
		Swiphiqo swa ku vona, yingisela kumbe ku vulavula	02
		Vulema bya miehleketo	03
		HIV/AIDS	04
		Switshetshela	05
		Emphysema	06
		Vuvabyi bya Alzheimer	07
		Byin'wana (hlamusela)	08
		Ariwile	88

<b>J19</b>	Xana u tirhisa manghilazi ku hlaya?	Ina	1
		E-e	2
<b>J20</b>	Xana u komberiwe rihi mahlo ro hetetela?	Lembe	
		A ndzi si tshama ndzi swi tirhisa	7777
		A ndzi tsundzuki	5555
<b>J21</b>	Xana ku vona ka wena ku njhani? Loko u ambala manghilazi, xana u vona njhani na manghilazi ya wena?	Xiyimo xa le henhla	1
		Kahle ngopfufu	2
		Kahle	3
		Switsongonyana	4
		Tsanile	5
		Bofu	6
		A ndzi swi tivi	9
<b>J22</b>	Xana u tirhisa xipfuno xo twa?	Ina	1
		No	2
		A ndzi swi tivi	3
<b>J23</b>	Xana u twa njhani? Loko u tirhisa xipfuno xo twa xana u twa njhani hi xipfuno lexi?	Xiyimo xa le henhla	1
		Kahle ngopfufu	2
		Kahle	3
		Switsongonyana	4
		Tsanile	5
		Fa tindleve	6
		A ndzi swi tivi	9

**INTERVIEWER READ OUT:** Sweswi hi tsakela ku tiva hi xiyimo xo tikeriwa lexi u nga na xona loko u endla migingiriko leyi landzelaka hi wexe.  
Ndzi ta hlaya nxaxamelo wa migingiriko. Hi ku tirhisa khadi ro kombisa, kombisa xiyimo xo tikeriwa u nga na xona na gingiriko wun'wana na wun'wana.

**Interviewer: Circle one number on each line**

<b>J24</b>		Ku hava ku tikeriwa	Swa tika, kambe ndzi nga swi endla ndzi nga pfuniwi	Ndzi nga swi endla hi ku pfuniwa	Ndzi nge swi endli	Ndza swi kota, kambe a ndzi swi endli	A ndzi swi tivi
J24.1	Ku ambala	1	2	3	4	5	9
J24.2	Ku hlamba	1	2	3	4	5	9
J24.3	Ku dya	1	2	3	4	5	9
J24.4	Ku ya exihambukelo	1	2	3	4	5	9
J24.5	Ku khandziya bazi, thekisi kumbe xitimele hi wexe	1	2	3	4	5	9
J24.6	Ku endla ntirho wo vevuka endlwini (loko u boheka ku swi endla)	1	2	3	4	5	9
J24.7	Ku khoma mali (loko u boheka ku swi endla)	1	2	3	4	5	9
J24.8	Ku khandziya switepisi (loko u boheka ku swi endla)	1	2	3	4	5	9
J24.9	Ku tlakula kumbe ku rhwala swilo swo tika (xik. nkwama wo tika 5 kg)	1	2	3	4	5	9
J24.10	Ku famba mpfhuka wa 200-300 wa timitara	1	2	3	4	5	9
J24.11	Ku tiswekela (loko u boheka ku swi endla)	1	2	3	4	5	9
<b>J25</b>	Xana u endla vutiolori kangani?  <b>Interviewer: Read out options. One answer only.</b>	A ndzi endli					1
		Ehansi ka kan'we hi vhiki					2
		Kan'we hi vhiki					3
		Kambirhi hi vhiki					4
		Kanharihu kumbe ku tlula hi vhiki					5
<b>J26</b> 	Xana wa dzaha fole?	Ina → <b>SKIP TO J29</b>					1
		E-e					2
<b>J27</b> 	Xana u ke u nga dzaha fome minkarhi yin'wana?	Ina					1
		E-e → <b>SKIP TO J31</b>					2
<b>J28</b>	A wu ri na malembe mangani loko u dzaha fole ro hetelela?	Vukhale					

<b>J29</b>	A wu ri na malembe mangani loko u sungula ku dzaha fole?	Vukhale	
<b>J30</b>	Hi xitalo, xana u dzaha mafole mangani hi siku?	Nhlayo ya mafole	
<b>J31</b> 	Xana u nwa kangani xihoko?	A ndzi si tahama ndzi nwa→ <b>SKIP TO J33</b>	1
		A ndza ha nwi→ <b>SKIP TO J33</b>	2
		Ndzi nwa hi minkarhi	3
		Ehansi ka kan'we hi vhiki	4
		Siku rin'we kumbe mambirhi hi vhiki	5
		3 wa masiku kumbe 3 hi vhiki	6
		5 wa masiku kumbe 6 hi vhiki	7
		Masiku hinkwawo	8
<b>J32</b>	Hi siku leri u nwaka xihoko, xana i ku nwa ka ntolovelo kangani u <u>talaka</u> ku nwa hi siku? <i>Ku nwa swa ntolobelo i nghilazi ya vhinyo; i 330 ml ya xikotela xa biya, thothotho, kumbe lebyi hlanganisiweke.</i>	13 kumbe ku tlula ku nwa swa ntolovelo	1
		9 kuya eka 12 ku nwa swa ntolovelo	2
		7 kuya eka 8 ku nwa swa ntolovelo	3
		5 kuya eka 6 ku nwa swa ntolovelo	4
		3 kuya eka 4 ku nwa swa ntolovelo	5
		1 kuya eka 2 ku nwa swa ntolovelo	6
<b>J33</b> 	Xana u sirhelelekile hi mpfuneto wa swa rihanyo?	Ina	1
		E-e → <b>SKIP TO SECTION K1</b>	2
<b>J34</b>	I munhu wihi endyangini a hakelaka mpfuneto wa swa rihanyo wa wena? <b>Interviewer: If self, write 00. If person not in household, write 77</b>	Pcode	

## Xiyenge xa K: Rihanyo ra switwi

**INTERVIEWER READ OUT:** Hi tsakela ku tiva hilaha rihanyo ra wena ri veke ha kona eka vhiki leri hundzeke

Ndzi ta hlaya nxaxamelo wa tindlela tin'wana to hambana leti u ti tweke u ti endleke eka vhiki leri hundzeke. Hi ku tirhisa khadi ro kombisa. Kombisa hilaha u taleke ku titwa ha kona eka **vhiki leri hundzeke**.

**Interviewer: Circle one number on each line**

		A swi humelelangi kumbe na switsongo  (ehansi ka siku rin'we)	Switsongo kumbe nkarhi wutsongo  (1-2 wa masiku)	Minkarhi yin'wana kumbe nkarhi wutsongo  (3-4 wa masiku)	Nkarhi hinkwawo  (5-7 wa masiku)
	<b>Eka vhiki leri hundzeke...</b>				
<b>K1</b>	A ndzi karhatiwa hi swilo leswi nga ndzi karhatiki hi xitalo	1	2	3	4
<b>K2</b>	Ndzi vile na xiphiko xo ehleketa hi leswi a ndzi swi endla	1	2	3	4
<b>K3</b>	Ndzi twile ndzi ri na ntshikilelo	1	2	3	4
<b>K4</b>	Ndzi twe leswaku hinkwaswo leswi ndzi swi endleke ku vile ntirho	1	2	3	4
<b>K5</b>	Ndzi vile na ntshembo eka vumundzuku	1	2	3	4
<b>K6</b>	A ndzi chava	1	2	3	4
<b>K7</b>	A ndzi ri na nkelunkelu loko ndzi etlela	1	2	3	4
<b>K8</b>	A ndzi tsakile	1	2	3	4
<b>K9</b>	Ndzi twile ndzi ri ndzexe	1	2	3	4
<b>K10</b>	A ndzi hluleka 'kuya emahlweni'	1	2	3	4

## Xiyenge xa L: Ku teka swiboho swa ndyangu

<b>INTERVIEWER READ OUT:</b> Eka xiyenge lexi hi lava ku ku vutisa hi swiboho leswi endliwaka endyangwini.			
	<b>Interviewer: Write the Pcode of the main decision maker</b>	<b>L1</b> Muendli nkuku wa xiboho  Pcode	<b>L2</b> Loko mi yi hlanganerile, i mani muendli wa xiboho? Pcode
1	I mani a endlaka xiboho hi matirhiselo ya mali ya siku na siku ya ndyangu (xik. swakudya)?		
2	I mani a endlaka xiboho hi ku xava swilo swo fana na switirhisiwa, minovha kumbe fenichara?		
3	I mani a endlaka xiboho xa laha vana va faneleke ku nghena xikolo kona? <b>Interviewer: If no school-age children, write 77</b>		
4	I mani a endlaka xiboho xa loyi a faneleke ku tshama endlwini tanihi xiphemu xa ndyangu (xikombiso, loko xaka kumbe xirho xa ndyangu a ri hava ndhawu yo tshama kona)?		
5	I mani a endlaka xiboho xa laha ndyangu wu faneleke ku tshama kona?		






## Xiyenge xa M: Vunene na ku vumba vaaki

INTERVIEWER READ OUT: Landzelaka, hi lava ku ku vutisa hi swivutiso swin'wana hi vuxaka bya wena na vaakelana va wena na ntirhisano lowu u nga na wona na lava u tshamaka na vona.								
M1	Eheketa hi ndhawu (muganga kumbe doroba) laha u tshamaka kona. Xana ku tsakela ka wena kuya emahlweni u tshama eka ndhawu leyi hi kwihi? Interviewer: Read out options	Ndzi tsakela swinene ku tshama						1
		A ndzi swi tsakeli swinene ku tshama						2
		Ndza kanakana (a ndzi tivi loko ndzi tsakela ku tshama kumbe ku famaba)						3
		Ndzi swi tsakela switsongo ku famba						4
		Ndzi swi tsakela swinene ku famba						5
M2	Xana u nga veka ndyangu wa wena njhani kuya hi muholo, u fananisa na mindyangu yin'wana emugangeni/edorobeni? Interviewer: Read out options	Ehenhla swinene ka muholo wa ntolovelolo						1
		Ehenhla ka muholo wa ntolovelolo						2
		Muholo wa ntolovelolo						3
		Ehansi ka muholo wa ntolovelolo						4
		Ehansi swinene ka muholo wa ntolovelolo						5
		A ndzi swi tivi						9
M3	Eheketa hi xitepisi xa tsevu wa magoza laha swisiwana swa Afrika Doznga swiyimeke ehansi (ku suka eka goza ro sungula) na swifumi swa Afrika Dzonga swi yimeke emaningingini (goza ra vutsevu).							
		Swisiwana					Swifumi	
		1	2	3	4	5	6	
M3.1	Xana ndyangu wa wena a wu ri eka goza rihi loko u ri na 15?	1	2	3	4	5	6	
M3.2	Xana u le ka goza rihi namuntlha?	1	2	3	4	5	6	
M3.3	Xana hi le ka goza rihi u ehleketaka ku va kona eka 2 wa malembe kusuka sweswi?	1	2	3	4	5	6	
M3.4	Hile ka goza rihi laha u ehleketaka ku va kona eka 5 wa malembe kusuka sweswi?	1	2	3	4	5	6	
M4	U ehleketaka kuva eka goza ra [...] eka 5 wa malembe. Kuya hi Rhandi ya namuntlha, hi kwalomu ka malu muni hi n'hweti u ehleketaka kuva ndyangu wa wena wu yi kuma eka 5 wa malembe?	Ntsengo			R			
		A ndzi swi tivi			-9			
M5	Hi ku tirhisa xikalu xa 1 kuya eka 10 laha 1 yi vulaka “ku ka u nga enerisiwi swinene” na 10 yi vulaka “ku enerisiwa swinene”, u titwa njhani hi vutomi bya wena sweswi?	Xiyimo xo eneriseka						
		Ariwile					88	
		A ndzi swi tivi					99	
M6	U tsakile, swa fana kumbe a wu tsakangi hi vutomi ku fana na 10 malembe lama hundzeke?	Tsakile					1	
		Swa fana					2	
		Tsakile switsongo					3	
		A ndzi swi tivi					9	
M7	Xana migingiriko ya vukhongeri i ya nkoka ku fika kwihi evuton'wini bya wena?	A hi swa nkoka naswitsongo					1	
		A hi swa nkoka					2	
		Swa nkoka					3	
		Swa nkoka swinene					4	



<b>M8</b>	Xana vukhongereri bya wena hi byihi?	Ku hava vukhongereri		1
		Vukriste		2
		Majuda		3
		Mamuzilimi		4
		Hindu		5
		Ku tshembhela eka vukhongereri bya xintu		6
		Byin'wana (hlamusela)		7
<b>M9</b>	Kombisa loko u wela eka yin'we ya mintlawe leyi landzelaka? <b>Interviewer: Read out each option</b>		Ina	E-e
		1.Xitokofela	1	2
		2. Ntlawa wa swo lahla	1	2
		3. Ntlawa wa Xirhapa xa p	1	2
		4. Nhlango wa Varimi	1	2
		5. Ntlawa wo rhunga	1	2
		6. Ntlawa wa mintlangu	1	2
		7. Ntlawa wo dyondzo	1	2
		8. Ntlawa wo yimbelela kumbe wa vuyimbeleri	1	2
		9. Ntlawa wa vantshwa	1	2
		10. Ntlawa ma mabindzu lowu nga riki wa ximfumo	1	2
		11. Nhlango wa vavanuna	1	2
		12. Nhlango wa vavasati	1	2
		13. Komiti ya Xikolo	1	2
		14. Komiti ya Mati	1	2
		15. Komiti ya Nhluvukiso	1	2
		16. Vulawuri bya Muganga	1	2
		17. Xin'wana (hlamusela)	1	2
<b>M10</b>	Ehleketa u lahlekeriwe hi xipaci lexi nga na R200 kutani xi kuma hi <u>un'wana loyi a tshamaka ekusuhi</u> . Xana swa humelela leswaku swi nga endleka kumbe a swi nge endleki na switsongo ku vuyisiwa na mali yiri kona?	A swi talangi		1
		Swi nga endleka		2
		A swi nge endleki na switsongo		3
		Ariwile		8
		A ndzi swi tivi		9
<b>M11</b>	Ehleketa u lahlekeriwe hi xipaci lexi nga na R200 kutani xi kumiwa hi <u>munhu loyi u nga n'wi tiviki</u> . Xana swa humelela leswaku swi nga endleka kumbe a swi nge endleki na switsongo ku vuyisiwa na mali yiri kona?	Swa endleka		1
		Swi nga endleka		2
		A swi nge endleki na switsongo		3
		Ariwile		8
		A ndzi swi tivi		9



## Xiyenge xa N: Mimpimo

<b>INTERVIEWER READ OUT:</b> Sweswi hi ta tsakela ku teka mimpimo ya vuleki, ntiko, xisuti na ntshikilelo wa ngati.			
<b>N1.1</b>	Ku leha ku mutihlamuleri – Mpimo 1	• _____ tisentimitara	
	<b>INTERVIEWER CHECK!</b> Is the height measurement less than 130.0cm?	Ina → Re-do height measure, you may cross out and correct N1.1 if appropriate	1
		E-e	2
<b>N1.2</b>	Ku leha ku mutihlamuleri – Mpimo 2	• _____ tisentimitara	
	<b>INTERVIEWER CHECK!</b> Is the difference between N1.1 and N1.2 more than 1cm?	Ina	1
		E-e → SKIP TO N2.1	2
<b>N1.3</b>	Ku leha ku mutihlamuleri – Mpimo 3	• _____ tisentimitara	
<b>N2.1</b>	Ntiko wa mutihlamuleri – Mpimo 1	• _____ tikhilogiramu	
	<b>INTERVIEWER CHECK!</b> Does the scale display a figure of more than 150?	Ina → Reset the scale to kilograms. You may cross out and correct N2.1	1
		E-e	2
<b>N2.2</b>	Ntiko wa mutihlamuleri – Mpimo 2	• _____ tikhilogiramu	
	<b>INTERVIEWER CHECK!</b> Is the difference between N2.1 and N2.2 more than 1 kg?	Ina	1
		E-e → SKIP TO N3.1	2
<b>N2.3</b>	Ntiko wa mutihlamuleri – Mpimo 3	• _____ tikhilogiramu	
<b>N3.1</b>	Xisuti xa mutihlamuleri – Mpimo 1	• _____ tisentimitara	
<b>N3.2</b>	Xisuti xa mutihlamuleri – Mpimo 2	• _____ tisentimitara	
	<b>INTERVIEWER CHECK!</b> Is the difference between N3.1 and N3.2 more than 2cm?	Ina	1
		E-e → SKIP TO N4.1	2
<b>N3.3</b>	Xisuti xa mutihlamuleri – Mpimo 3	• _____ tisentimitara	
<b>N4.1</b>	<b>Ntshikilelo wa ngati – Minhlayo ya 1</b>	<b>N4.2</b>	<b>Ntshikilelo wa ngati – Minhlayo ya 2</b>
1. KU KOKOTSANA KA TIHLAMPFANA TA MBILU _____		1. KU KOKOTSANA KA TIHLAMPFANA TA MBILU _____	
2. KU THARAMUKA KA TIHLAMPFANA TA MBILU _____		2. KU THARAMUKA KA TIHLAMPFANA TA MBILU _____	
3. MABELO YA MBILU _____		3. MABELO YA MBILU _____	
<b>N5</b>	<b>INTERVIEWER CHECK!</b> Have you filled out the health information sheet and given it to the respondent?	Ina	1
		E-e	2

## Lemuka leswaku ku hava xiyenge xa O


## Xiyenge xa P: Mojulu wa mahlayelo

**INTERVIEWER READ OUT:** Loko u ri na malembe ya le xikarhi ka 15 na 59 hi vukhale hi ta tsakela kuva u endla xikambelwana xa tinhlayo

<b>P1</b> 	<b>INTERVIEWER CHECK! Is this respondent aged between 15 and 59 years?</b>	Ina	1
		E-e→ SKIP TO SECTION R	2
<b>P2</b> 	Xana u tsakela ku endla mojulu wa tinhlayo?	Ina	1
		E-e→ SKIP TO SECTION R	2
<b>P3</b>	<b>INTERVIEWER CHECK! What is the highest grade or level at school that this respondent studied mathematics? (Question H6 on page 15)</b> <b>Administer the numeracy test level indicated next to the appropriate grade or level.</b>		
	A ndzi ngenangi xikolo → <b>Levhele 1</b>		25
	Gredi R/0 → <b>Levhele 1</b>		00
	Gredi 1 (khale ka Sub A / Tlilasi 1) → <b>Levhele 1</b>		01
	Gredi 2 (khale ka Sub B / Tlilasi 2) → <b>Levhele 1</b>		02
	Gredi 3 (Std 1) → <b>Levhele 1</b>		03
	Gredi 4 (Std 2) → <b>Levhele 1</b>		04
	Gredi 5 (Std 3) → <b>Levhele 2</b>		05
	Gredi 6 (Std 4) → <b>Levhele 2</b>		06
	Gredi 7 (Std 5) → <b>Levhele 2</b>		07
	Gredi 8 (Std 6/Form 1) → <b>Levhele 3</b>		08
	Gredi 9 (Std 7/ Form 2) → <b>Levhele 3</b>		09
	Gredi 10 (Std 8/ Form 3) → <b>Levhele 3</b>		10
	Gredi 11 (Std 9/ Form 4) → <b>Levhele 4</b>		11
	Gredi12 (Std 10/Matric/Senior Xitifikhethi/ Form 5) → <b>Levhele 4</b>		12
	NTC 1 → <b>Levhele 4</b>		13
	NTC 2 → <b>Levhele 4</b>		14
	NTC 3 → <b>Levhele 4</b>		15
	Xitifikhethi lexi nga le hansi ka Gredi 12/Std 10 → <b>Levhele 4</b>		16
	Diploma lexi nga le hansi ka Gredi 12/Std 10 → <b>Levhele 4</b>		17
	Xitifikhethi lexi nga na Gredi 12/Std 10 → <b>Levhele 4</b>		18
	Diploma leyi nga Gredi 12/Std 10 → <b>Levhele 4</b>		19
	Digri ya Bachelors → <b>Levhele 4</b>		20
	Digri ya Bachelors na Diploma → <b>Levhele 4</b>		21
	Digri ya Honours → <b>Levhele 4</b>		22
	Digri ya le henhla (Masters, Doctorate) → <b>Levhele 4</b>		23
	Yin'wana (hlamusela) → <b>Levhele 4</b>		24
<b>P4</b>	<b>INTERVIEWER CHECK! Numeracy test questionnaire number</b>		
<b>INTERVIEWER READ OUT:</b> U na 10 wa timinete ku hlamula swivutiso swo tala eka xikameblo lexi hilaha u nga kotaka ha kona. Loko u karhateka hi xivutiso, yana eka lexi landzelaka. Tsondzela peletwana kusuhi na nhlamulo leyi nga yona. Loko u hetile ngenisa xikambelwana xa wena eka mvhilopho, yi pfali kutani u yi vuyisa eka mina.			
<b>Interviewer: After 10 minutes ask the respondent if they would like more time. If necessary give them 5 more minutes.</b>			

## Xiyenge xa R: Mahungu ya vutihlanganisi man'wana

**INTERVIEWER READ OUT:** Hikuva ndzavisiso wu endliwe ku pima ku cinca hi ku famba ka nkarhi hi ta tsakela ku tihlanganisa na wena nakambe eka malembe mabirhi.

	Xana swi nga endleka leswaku u rhurha eka malembe mambirhi laya taka?	Swa boha	1
		Swi nga endleka → <b>SKIP TO R5</b>	2
		A swi bohi → <b>SKIP TO R5</b>	3
		A swi nge endleki → <b>SKIP TO R5</b>	4

**INTERVIEWER READ OUT:** Loko u tiva kherefu yintshwa ya wena, u nga hi nyika yona?

<b>R2:</b> Kherefu ya xitarata (kumbe nhlamuselo ya ndhawu)	
<b>R3:</b> Muganga/Doroba	<b>R4:</b> Khodi ya poso

**INTERVIEWER READ OUT:** Loko hi nga koti ku tihlanganisa na wena eka 2 wa malembe, xana ku na vanhu vanharhu lava tivaka laha u nga ta va kona? Vanhu lava a va fanelangi ku tshama na wena sweswi. Mahungu hinkwawo lawa u ya nyikaka ya khomiwa tanihi xihundla. Ku hava munhu loyi a nga riki wa ntlawa wa vulavisisi a nga ta kuma mahungu lawa, naswona mahungu lawa ya ta tirhisiwa ntsena hi swikongomelo swa ndzavisiso. Ku hava vutitivisi lebyi nga tirhisiwaka eka swiviko leswi kandziyisiweke.

### Vutihlanganisi 1

<b>R5:</b> Nhlokomhaka		<b>R6:</b> Xivongo		<b>R7:</b> Vito	
<b>R8:</b> Kherefu ya xitarata (kumbe nhlamuselo ya ndhawu)					
<b>R9:</b> Muganga/Doroba			<b>R10:</b> Khodi ya poso		
<b>R11:</b> Nomboro ya riqingho			<b>R12:</b> Nomboro ya selula		
<b>R13:</b> Kherefu ya imeyili			<b>R14:</b> Vuxaka bya mutihlamuleri		

### Vutihlanganisi 2

<b>R15:</b> Nhlokomhaka		<b>R16:</b> Xivongo		<b>R17:</b> Vito	
<b>R18:</b> Muganga/Doroba					
<b>R19:</b> Muganga/Doroba			<b>R20:</b> Khodi ya poso		
<b>R21:</b> Nomboro ya riqingho			<b>R22:</b> Nomboro ya selula		
<b>R23:</b> Kherefu ya imeyili			<b>R24:</b> Vuxaka bya mutihlamuleri		

### Vutihlanganisi 3

<b>R25:</b> Nhlokomhaka		<b>R26:</b> Xivongo		<b>R27:</b> Vito	
<b>R28:</b> Muganga/Doroba					
<b>R29:</b> Muganga/Doroba			<b>R30:</b> Khodi ya poso		
<b>R31:</b> Nomboro ya riqingho			<b>R32:</b> Nomboro ya selula		
<b>R33:</b> Kherefu ya imeyili			<b>R34:</b> Vuxaka bya mutihlamuleri		

**INKOMU!**

<b>R35</b>	Ku hela ka nkarhi wo vutisiwa	__ : __
------------	-------------------------------	---------